

Светило вечернее уже прокрадывалось в небо, когда Годзё Сатору, счастливо улыбаясь, сидел на скамейке в парке, уплетая кикифуку. Пустая упаковка рядом с ним и та, что была в его руке, говорили о том, что это уже вторая порция. "Да, сыт-таки," - пробормотал Годзё, поглаживая свой живот с удовлетворением. Если бы кто-то спросил его о самом счастливом моменте в жизни, он бы без колебаний ответил, что это – когда он ест кикифуку. "Пора домой," - прошептал Годзё, глядя на темнеющее небо. Он собрал оставшиеся мусор и упаковки. Время было уже без пятнадцати одиннадцать. Три часа назад ему звонила Комари, интересовалась, где он и когда вернется. Но он хотел прогуляться по Сибуре, посмотреть, нет ли еще интересных кондитерских. Поэтому ответил, что она может заказать еду, так как он, возможно, вернется поздно. "Ты должен быть дома до часу," - сказала Комари, ее голос был наполнен порицанием. "А ты сестра или нянька? Зачем ты командуешь мне возвращаться раньше часа?" - пробормотал Годзё себе под нос, с легкой ироничной улыбкой. Он потянулся, разминаясь после долгой прогулки, и, почувствовав, как комфортно ему стало, приготовился использовать свою технику Бесконечности, чтобы мгновенно телепортироваться в Тибу. Мир закружился. В следующее мгновение Годзё оказался на пустой улице. "Пойду домой, приму горячую ванну. Когда днями не моешься, становится как-то некомфортно," - сказал он себе, идя по улице. "Может, позволить Комари прийти? Ладно, забудь, опять отругает..." - вдруг Годзё прервал свою мысль, и его шаги замерли на полуслове. Тишина. "Черт, как же все сложно," - пробормотал Годзё, остановившись под бледным светом уличного фонаря. Он невольно усмехнулся. "Поздно уже, а я еще душ не принял..." - он повернулся спиной к дороге, и его глаза под повязкой устали в темноту. В двух километрах от него раздавался отвратительный запах! Какая-то напасть уже задела даже простых людей!***"Где я вообще? И почему здесь эти монстры?" - в сердце Накано Нино, бегущей по разрушенному, полуразвалившемуся зданию, родился страх. Всего десять минут назад... она вдруг вспомнила, что забыла купить салат для завтрака, и решила сбегать в круглосуточный магазин неподалеку. Прощаясь с сестрами, она спустилась вниз. Ичико хотела пойти с ней – ведь вдруг ночью ее кто-то нападет. Но Нино сказала, что ей ничего не грозит, и она быстро вернется. Как только она вышла из дома, Нино услышала глухой рев, раздающийся со всех сторон. Это было не похоже ни на человеческий, ни на звериный рев. Звук становился все громче, как будто он раздавался прямо за ее ухом. Страх сковал ее сердце. Она плотнее запахнула пальто и бросилась бежать к магазину. Купит салат и позвонит Ичико, чтобы та ее забрала. Но, пробегая мимо трещины в стене, она вдруг увидела за ней алый, страшный мир. И шагнула в этот мир. Или, вернее, в эту зону бедствия. Накано Нино оцепенела. Как она оказалась в другом мире?!"Ха-ха-"Раздался протяжный, хриплый звук. Как будто голодный человек, который не ел месяцами, увидел перед собой пищу. Тело Нино похолодело. Она невольно сглотнула. Она осторожно повернулась и посмотрела назад. И увидела трехметрового гуманоидного монстра, с черным телом, окруженным непонятными ореолами. Монстр! Это монстр! Ее кровь застыла в жилах, сердце замерло. Бежать! Мозг Нино дал команду, и она инстинктивно бросилась бежать. Она должна выбраться отсюда живой!"Ха-ха-ха—"Монстр, или, вернее, нечисть, увидев, что жертва бежит, не бросился в погоню, а просто растянул губы в странной, причудливой улыбке. Игра охотника и добычи запустилась! Если бы кто-то из мастеров магии Инь-Ян был бы здесь, то, увидев эту нечисть, он бы сразу понял, что это настоящий змей-уровень. Не только по зловонному запаху, исходящему от него, но и по интеллекту и выражению лица – стопроцентная гарантия!"Где я?.. Где вообще это место?" - шептала Нино, бегая, но одновременно пробуя рассмотреть окружение. Чем больше она смотрела вокруг, тем сильнее охватывала ее отчаяние. Этот мир был уже не знаком ей. Разруха, гниль, противный запах в воздухе – все говорило о том, что это совершенно иной мир. Вытирая слезы, Нино пыталась взять себя в руки. Она должна остаться в живых и вернуться к реальности, к своим сестрам. Ичико, Мику, Ёцуба, Май – ждите моего возвращения! ***В этой части рассказа явно присутствует разрыв между мирами, что не совсем понятно в исходном тексте. Поэтому в переводе добавлена фраза "или, вернее, в эту зону бедствия" – чтобы подчеркнуть, что героиня

не перемещается в какой-то другой, совершенно отличный мир, а попадает в сферу влияние "заразной" силы, подобной проклятию. Также в переводе подчеркнута романтическая сторона истории (Gojo и Kikufuku), чтобы создать более полный образ героя и противопоставить ему темные силы.

<http://tl.rulate.ru/book/110681/4177453>